

Besede za *semenj*, *žegnanje* (farni praznik) in *blagoslov* v slovenskih narečjih (po gradivu za SLA)

Jožica Škofic

IZVLEČEK: V članku so predstavljena poimenovanja za pojme *semenj* (SLA 182), *žegnanje* – farni praznik (SLA 210) in *blagoslov* (SLA 234) v govorih, zajetih v mrežo za Slovenski lingvistični atlas. Ta poimenovanja so močno prepletena, skupna obravnava (z gradivom v preglednici) zato omogoča lažje primerjanje med njimi, z metodo lingvistične geografije pa je predstavljena razširjenost teh poimenovanj v slovenskih narečjih.

ABSTRACT: The article presents various expressions for the notions of *semenj* 'fair' (SLA 182), *žegnanje* 'saint's day' – a parochial feast (SLA 210) and *blagoslov* 'blessing' (SLA 234) in the speeches covered by the Slovenian Linguistic Atlas. These expressions are tightly interwoven and therefore they are discussed together (with the corpus material presented in a table) for easier comparison. The method of linguistic geography is used to show the distribution of the above expressions in Slovenian dialects.

1. Uvod (etnologija o tej temi)

V članku so predstavljena poimenovanja za tri pojme, po katerih se sprašuje v Vprašalnici za Slovenski lingvistični atlas¹: vprašanje št. 182, tj. *semenj*, vprašanje št. 210, tj. *žegnanje* (farni praznik), in vprašanje št. 234, tj. *blagoslov*. Poimenovanja so v gradivu močno prepletena, zato se je zdelo primerno vsa tri prikazati skupaj, s čimer je omogočeno tudi lažje primerjanje med poimenovanji in iskanje motivacije zanje. Obravnavana tema je bila že večkrat predmet etnološkega raziskovanja (npr. Vilfan 1945, Möderndorfer 1946, Kuret 1989/II), tokrat pa jo želim predstaviti še po jezikoslovni, predvsem dialektološki plati; v članku je prikazana motivacija poimenovanj, s preglednico in kartami pa tudi njihova pogostost in prostorska razširjenost.

Žegnanje je v slovenskem knjižnem jeziku ustaljeni izraz za farni praznik (nem. Kirchtage), ki v slovenski pravni zgodovini pomeni dvoje: praznovanje

¹ Vprašalnica, mreža krajev in drugi podatki o SLA (v pripravi) so objavljeni v Benedik 1999.

obletnice posvečenja cerkve, tj. dedikacije (prvotni pomen), ali praznovanje godu farnega patrona, svete osebe ali skrivnosti (drugotno, predvsem potem, ko je Jožef II. preložil praznovanja vseh dedikacij na tretjo nedeljo v oktobru).

V slovenskem prostoru so s tem praznikom povezani tudi različni običaji. V nekaterih farah imajo tako med letom celo več žeganj, ki jih praznujejo na različne načine. Tako npr. v fari Povišanja svetega križa na Srednji Dobravi na Gorenjskem praznujejo žeganje dvakrat: prvič 16. avgusta, na god sv. Roka, ki mu je posvečen eden od stranskih oltarjev farne cerkve, ko prihajajo na Dobravo tudi romarji iz okoliških krajev »prosit za zdravje«, kramarji postavijo stojnice, ponavadi pa je ob koncu tega tedna v kraju tudi veselica ali kaka druga slovesnost (žeganja samega pa ne prestavijo na bližnjo nedeljo); drugič, mnogo manj slovesno, pa na prvo nedeljo po prazniku Povišanja svetega križa, ki se praznuje 14. septembra (mnogi farani za to »glavno žeganje« sploh ne vedo). Tudi v Kropi na Gorenjskem imajo žeganje dvakrat, in sicer 6. novembra na god svetega Lenarta, ki mu je posvečena farna cerkev, in prvo soboto po sveti Marjeti, ki goduje 2. julija, ko praznujejo obletnico posvetitve Kapelice, tj. podružnične cerkve Device Marije, imenujejo ga *kapeliški semenj*, starejši tudi *ta lepi semenj* oz. *ta nageljnov semenj*; tudi v Kropi je prav to drugo žeganje bolj bogato kot glavni farni praznik, v zadnjem času pa je popestrjeno tudi z različnimi kulturnimi in športnimi prireditvami s skupnim imenom *kovaški šmaren*.

Zapisovalci krajevnih govorov po Vprašalnici za SLA ne sprašujejo vedno tako, da bi dobili več različnih odgovorov na posamezno vprašanje, saj vprašalnica sama tega pravzaprav niti ne omogoča (ali pa več odgovorov na eno vprašanje navadno vsaj ni predvideno), zato so odgovori večkrat pomanjkljivi, včasih celo napačni.² Zdi se tudi, da so nekateri informatorji (ali izpraševalci) pojem *žeganje* (prvotno spomin na žegen/blagoslov cerkve) in *žegen* kot pogost izraz zanj zamenjali z *blagoslovom*, ki pa ima tudi več podpomenov (npr. prošnja za božjo naklonjenost, blagoslovljena velikonočna jedila oz. blagoslov jedil ali cvetnonedeljskega zelenja, tudi popoldansko cerkveno opravilo/večernice), najpogostejši izraz zanj pa je prav tako *žegen*.

Ker pa so bila s farnimi žeganji povezana tudi različna slavlja in shodi, se je nanje v zgodovini navezalo tudi podeželsko in mestno trgovanje – *semnji*, ki so postali del žeganj in tako še dodatno pripomogli tudi k mešanju poimenovanj za farni praznik.

V tej razpravi so prav zaradi takih prepletanj predstavljeni vsi trije pojmi (*žeganje*, *blagoslov* in *semenj*) – z željo, pojasniti vzroke prepletanj, ugotoviti izvor in motivacijo narečnih poimenovanj ter prikazati njihovo razširjenost.

² Taki so na primer naslednji odgovori, zapisani v preglednici: prvi odgovor na vpr. 210 v točki 202 (Kropa), kjer je namesto splošnega izraza za *žeganje*, ki je tu *s'mən*, zapisan natančni izraz za enega od dveh žeganj, ki se praznujeta v fari, tj. *kapêlškə smən*; odgovori na vpr. 234, kjer v točkah 4, 6 (*běšpär*), 88 (*mulítva*), 100 (*molítva*) in 117 (*māša*) ter 376 (*večërnice*), 377 (*večërnice*) in 382 (*večërnice*) namesto izraza za *blagoslov* dobimo izraz za *večernice* kot 'popoldansko cerkveno opravilo'.

2. Gradivo

V preglednici je prikazano gradivo, kakor je zapisano v zvezkovnem in listkovnem arhivu Dialektološke sekcije Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU v Ljubljani.³ V prvem stolpcu je zapisana številka točke iz mreže krajev za SLA, v drugem odgovori na vprašanje št. 182 *semenj*, v tretjem odgovori na vprašanje št. 210 *žegnanje* – farni praznik in v četrtem odgovori na vprašanje št. 234 *blagoslov*. Ker nekatere točke še niso zapisane, je namesto gradiva znak – (minus), kjer pa je ob številki kraja poševnica, zapisovalec zaradi različnih vzrokov ni dobil odgovora na posamezno vprašanje. Ob besedah, po katerih se je spraševalo v vprašalnici, je v gradivu včasih zapisan tudi komentar, dodatno pojasnilo ipd. – v preglednici je to zapisano v oklepaju in v zmanjšanem tisku ob narečni besedi. Če je zapisovalec zapisal več različnih besed kot odgovor na posamezno vprašanje, so te navedene ena ob drugi in med seboj ločene z vejico. Nekatere točke iz SLA so zapisane večkrat – taki različni zapisi so v preglednici zapisani vsak v svoji vrstici, a v skupnem okencu in ločeni s podpičjem. Kjer je bil kot odgovor na vprašanje št. 182 zapisan poleg imenovalnika tudi mestnik, je v preglednici za vejico zapisan tudi ta, drugi skloni pa so v oklepaju. V oglatem oklepaju [] so zapisani nerelevantni odgovori, tj. besede, ki ne označujejo pojma, po katerem se vprašuje v Vprašalnici za SLA, ampak katerega drugega, zapisanega npr. zaradi nerazumevanja vprašanja.

Odgovori na vprašanja po Vprašalnici za SLA:⁴

| št. točke | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|--------------|---|--|-------------------------------|
| 1 | ⁱ č ^a rmak; tòrščë ê ^a rmak (v Šmohoru) | žégŋ | žégŋ |
| 2 | jĕrmak | žégəŋ | žégŋ |
| 3 | jārmak, na jārmacę (kramarski in živinski) | žégəŋ, žégŋ | žégəŋ, žégŋ |
| 4 | jārmak | žégəŋ | žégəŋ [bĕšpər = večernice] |
| 5 | jārmak | žégəŋ, žégəŋ | žégəŋ |
| 6 | jārmak | žégəŋ | žégŋ [bĕšpər] |
| 7 | jĕrmak (kupčevalski sejem < Jahrmarkt) | žégəŋ | žégəŋ |
| 8 | smĕŋ, u sməŋò | smĕŋ | žĕγŋ |
| 9 | sməŋ', na sməŋ'ò | žégəŋ | žégəŋ |
| 10 | / | sə'məŋ | / |
| 11 | jārmaŋk | səməŋj | žĕhəŋ |

³ O načinu in tudi pomanjkljivosti zapisov glej v: Benedik 1999, Smole 1988.

⁴ Gradivo je zapisano v različnih transkripcijah, in sicer natanko tako, kakor je zapisano v listkovni kartoteki oz. zvezkoteki – o tem glej Benedik 1999: 20–22.

| št. točke | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žeganje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|--------------|--|---------------------------------------|---|
| 12 | səmən̄j, na səmn̄jə | səñəm̄; səmən̄j | Žé̄gə̄n (blagoslov v cerkvi, tudi popoldanska služba božja), Žč̄hən |
| 13 | jármar̄k, jármàrk | señàn, señàm | Žč̄hèn |
| 14 | – | – | – |
| 15 | səmèn ('žeganje'); jârmar̄q | semèn | žč̄hèn |
| 16 | jârmar̄q | səmëj̄n | žč̄h̄j̄ |
| 17 | jârmaq | səmĩn̄ | žč̄hèn |
| 18 | jârmar̄q | semĩn̄ | žč̄h̄j̄ |
| 19 | jârmaq, na jârmacə | žč̄hiñ̄j̄, səmëñ̄ | žč̄hèn |
| 20 | / | se'mej̄ | / |
| 21 | / | səñjam | / |
| 22 | – | – | – |
| 23 | – | – | – |
| 24 | jârmar̄q, žehnaïi | žč̄hnaïi | žč̄h̄j̄ |
| 25 | – | – | – |
| 26 | jârmaq | sñjəm | žč̄hən |
| 27 | jârmak | žč̄hnaje | žé̄gə̄n |
| 28 | jârmaq | žč̄hnaje | žč̄h̄j̄ / žč̄j̄j̄ |
| 29 | jà:рмаq | žč̄hnaje | žč̄hən |
| 30 | – | – | – |
| 31 | – | – | – |
| 32 | jõrmar̄q | sëñem | žáhən |
| 33 | sëñ'im (Jahrmarkt, Kirchttag) | sëñ'im | žč̄h̄j̄ |
| 34 | – | – | – |
| 35 | – | – | – |
| 36 | / (ni besede) | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄ |
| 37 | jõrmaq | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄ |
| 38 | jõrmark | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄ |
| 39 | jõrmark | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄ |
| 40 | sëj̄m | žé̄gnaje, līpa nedēla | žé̄ḡj̄ |
| 41 | sëj̄m; jõrmak | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄ |
| 42 | jârmak | žé̄ḡj̄ | žé̄gə̄n |
| 43 | së'm; jârmak | līpa ñdēla; žé̄ḡj̄ | žé̄ḡj̄ |
| 44 | sëj̄m | līpa nedēla, sxõt | žé̄ḡj̄ |
| 45 | sëj̄əm (prostor za prodajo živine in drugih stvari) | žé̄gnaje | žé̄gə̄n |
| 46 | sëj̄m | ta līpa nedēla | žé̄ḡj̄ |
| 47 | sëj̄m, səj̄m | žé̄gnaje | žé̄ḡj̄, žé̄gnaje |

| št. | 182 točke <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|-----|---|---|----------------------------|
| 48 | səjm | lëjpa nedëla; ta lîpa nedëla | žëgɯ |
| 49 | – | – | – |
| 50 | sëjm; 'si:m | kîrfet; 'li:əpa 'nedə:la | /; 'žɛ:ɯ |
| 51 | sëjm | žëgnaje, žëgɯ | žëgɯ |
| 52 | sëjm, na sëjmu | lîpa nedëla, kîrfet | žëgɯ |
| 53 | / | sëjm | / |
| 54 | sëjm | sxât, sxôt | / |
| 55 | sëjm | kîrfet, kîrfajɛ | žëgɯ |
| 56 | mar ^t ât; jârmerk | sêgra, šent îuri, nõvɛ lëtɔ; sent pírij; sêgrə (praznik cvetja) | bɛnɛdicjôn; bɛnɛdicijôn |
| 57 | jârmark | fîëšta | binidicijûm |
| 58 | ârmærk; ârmærk | sêyra | / |
| 59 | jârmerk | sêra | banadët, žënet (inf. – JS) |
| 60 | – | – | – |
| 61 | marč ⁱ ât | sêgra | /; užëna (3. sg.) |
| 62 | marčât | sêgra | bedencijôn |
| 63 | – | – | – |
| 64 | târx | / | žéɯ |
| 65 | târx | sëñàn | žéyan |
| 66 | séjm; séjm | señém; séjm | žiéyàn |
| 67 | séñém; señém, na sáime | / (ime svetnika); señém | žiéyàn; ž'éɯ |
| 68 | séjm | señém | ž'éɯ |
| 69 | târx | sëjm, ándɔxt | ž'éɯ |
| 70 | târx | séjm | ží ^o yàn |
| 71 | tórx | / | žieyàn |
| 72 | sòmøn | dámàč prázànk | žiéyàn |
| 73 | sòmøn, na sòmnu | žiéynajñɛ | žiéyàn |
| 74 | se'ñan | se'ñan | žè:yan |
| 75 | târx | señàn | žéhan |
| 76 | sëñàm, na sëjmu; señàm / tærx (semenj) | sëñàm; žéynàhe | žéyen |
| 77 | / | señàm | žéhøn |
| 78 | târx, fiëra | señàn | žéhan |
| 79 | târx | señàn, šàhra | žéhan |
| 80 | sèñan | señan | žé:han / žè:han |
| 81 | târx | señàn | / |

| št. točke | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|--------------|--|---|--|
| 82 | – | – | – |
| 83 | tārx, u tār̄x | sxōt, svet Terēzij̄ | žēγ̄η |
| 84 | səmiñ / s̄miñ | səmiñ | žēγ̄η |
| 85 | səməñ (je tržni dan, veselica, lahko je plesni ali cerkveni) | počeščēne | svēt žēγ̄an |
| 86 | tār̄x | prāznik | žēγ̄an |
| 87 | – | – | – |
| 88 | tār̄x | žēγ̄nən'e | molitva |
| 89 | sēmeñ | sxōt | žēγ̄η |
| 90 | tār̄x | sxät | žēγ̄η |
| 91 | tār̄x | sxōt | žēγ̄η |
| 92 | səmq̄ | sxät | / |
| 93 | tār̄x | / | žēγ̄η |
| 94 | tār̄x | mājnc | žīēγ̄an |
| 95 | tār̄x | səmq̄ | žēγ̄η |
| 96 | tār̄x | / | žēγ̄η |
| 97 | tār̄x | nāš prāznik; šāγra; cerkvēni sxōt | /; žēγ̄an; žēγ̄n |
| 98 | tār̄x | sāmen | / |
| 99 | tār̄x | shōt | / |
| 100 | tār̄x | žīaynən'e, šāγra; / | blayoslōu, žīaynan'e; [molitva] |
| 101 | plōc | žīaynən'ə | žīayn |
| 102 | səmiñ; tār̄x; tār̄x (prekupčevanje) | po'žīayñəne | sveti žīeyan; blāyoslou; blayos'lo:u |
| 103 | səmin' / tār̄x | / | žīayn |
| 104 | s̄meñ (vāli γriēnēm u s̄meñ) | šāγra | žīeyan |
| 105 | sēmiñ | sēmin' | žīayn |
| 106 | tār̄x | sxuōt (za žegnanje nimajo izraza) | / |
| 107 | / | / | / |
| 108 | sōmən | zūələn prāznik | žīayn |
| 109 | sēmiñ; s̄mən'; səmin' | šāγra; žīeyan'e | žīayn; žīayn; žēγ̄an, blayoslōu |
| 110 | səmq̄ñ | sxōt | žīayn |
| 111 | səmin' | sviätē žīayn | blāγaslāu |
| 112 | səməñ | žīēγ̄n'en'e | blāyoslou |
| 113 | səməñ (prostor, kjer so prodajali in kupovali) | səməñ' (sviēdya Mōrtīna) | žīayn |

| št. točke | 182 semenj | 210 žeganje – farni praznik | 234 blagoslov |
|--------------|---|--------------------------------|----------------------------|
| 114 | 'sə:məŋ' (shodi na odprtem za trgovanje) | upo'si:lo | 'ziəɣən |
| 115 | səməŋ (prodaja živine) | opasilo | žičəɣən |
| 116 | səməŋ, u səmŋɕ | wəpasilo | žɛɣən |
| 117 | səmiŋ, na səmŋi; səmeŋ | opasilu, žiəɣənə | žičəɣən; [māša] |
| 118 | səmiŋ, na səmŋɕ / səmiɕ; səmiŋ (kraj, kjer se prodaja živina) | šāɣra; žičiəɣən | /; žičiəɣin; žičəɣən |
| 119 | səmuŋ | upasilu | žičəɣən |
| 120 | səmiŋ | upasilo, səmiŋ, šāɣra | / |
| 121 | səməŋ; səməŋ | fjɛra | žɛɣən |
| 122 | sāmaŋ, u sāmŋɕ | fjɛrā | žičignānā |
| 123 | sāmeŋ, u sāmŋɕ | opasilo | žičgan |
| 124 | sāmiŋ, u sāmŋɕ | opasilo | / |
| 125 | sāmiŋ, na sāmŋɕ | sāmiŋ | žičəɣən |
| 126 | sāmiŋ | sāmiŋ | žičgon |
| 127 | səməŋ, u səmŋi | opasilo, səməŋ | žičgen |
| 128 | səməŋ, u səmni | šāɣra | žičəɣən |
| 129 | səməŋ | šāɣra; žičiəɣənə | /; žičiəɣən |
| 130 | səməŋ | šāɣra | blayuslōu |
| 131 | səməŋ | šāɣra | žičəɣən |
| 132 | səmiŋ | šāɣra | žičəɣən |
| 133 | səməŋ, na səmni; səməŋ, nə səmŋi | žičiəɣənɛ, šāɣra | blagoslōu; žičəɣən |
| 134 | səməŋ | sxōt | žičəɣən |
| 135 | səmiŋ | wəpasilo | žičɣu |
| 136 | 'sə:men' / 'sə:mən' (kjer prodajajo in kupujejo pridelke, živino, izdelke) | uapa'si:lo | 'žičəɣən |
| 137 | səmeŋ | prāznek, prāznik | žičgen |
| 138 | səməŋ (kjer se prodaja živina) | uəpasilo | žičəɣən |
| 139 | səmiŋ | wəpasilu | žičəɣən |
| 140 | səməŋ | opasilo | žičəɣən |
| 141 | səməŋ | žičəɣnə | žičɣu |
| 142 | səməŋ | uəpasilu, žičiəɣənɛ | žičəɣən |
| 143 | səməŋ | upasilu | žičɣu |
| 144 | səməŋ | sxuōt, pətrəncil | žičəɣən |
| 145 | səməŋ, u səmŋi | sxʷət | blayoslōu, žičəɣən |
| 146 | səməŋ, na səmŋɕ | sxuōt | žičəɣən, blayaslōu |
| 147 | səməŋ | sxʷət | žičəɣən |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|--|--------------------------------|-----------------------------|
| točke | <i>semenj</i> | <i>žeganje – farni praznik</i> | <i>blagoslov</i> |
| 148 | səmiń, səməŋ' | sxuāt; sxuōt | žīəɣən; blayoslōu |
| 149 | səməŋ'; səməŋ | sxuāt, vapastīfu; vapasiŋu | blayaslōu |
| 150 | səməŋ, ɥ səmńj | wapasiŋu | žīɣɥ |
| 151 | səmiń, u səmńj | sxuōt | žīɣɥ |
| 152 | səmjń | 'opasiŋu | blayoslōu |
| 153 | samāń, ɥ samńi | opasiŋo | / |
| 154 | sōmjń' | sxuōt | žīɣɥ |
| 155 | sōmɛŋ; sōmɛŋ' (kjer prodajajo živino); 'so:məń (prostor in čas, ko se je prodajalo živino, orodje, blago) | /; sxuōt; s'xuɑ:t | žīɣɥ; žīəɣən; 'žīəɣən |
| 156 | – | – | – |
| 157 | səməŋ, ɥ səmńj | opasiŋu | / |
| 158 | šɛmɥ, na šɛmnu; šɛməŋ (cerkveni semenj, kjer prodajajo kramo) | 'še:məŋ | ž'īɣɥɥ; zɛgɛŋ |
| 159 | šɛməŋ | žīɛɣnaɣna | žīɛɣɥ |
| 160 | šɛməŋ | žīɛgnaɣna | / |
| 161 | səməŋ; səməɥ | žīɛɣnaɣne; sxād | ž'īɣɥɥ; žīɛɣɥ |
| 162 | sōmɥ | sxōt, sōmɥ | blayoslōu |
| 163 | tōrx; səməɥ | sxōt, sxāt | ž'īɣɥɥ |
| 164 | səməɥ, u səməɥ | səməɥ, sxāt | / |
| 165 | səməɥ, na səmnu | səməɥ | ž'īɣɥɥ |
| 166 | sōmɥ; sōmɥ | sōmɥ; žīɛɣnaɣne | ž'īɣɥɥ; žīɛɣɥ |
| 167 | – | – | – |
| 168 | sōjim | sōjim | žīɣɥɥ |
| 169 | sāmn; sāmɥ | štrūkleɥc; žɛɣnaɣne | žīɣɥ; žīɣɥ, žɛɣɥ |
| 170 | sējim, sāmɥ; sāmɥ, sāmaj | sāmɥ; / | žīɣɥɥ; žīəɣɥ |
| 171 | sāmajń | sāmajń | žɛɣɥ |
| 172 | sōmaj | ta širōka neđɛla | žɛɣɥ |
| 173 | u səmi | žɛɣnaɣe | žɛɣɥ |
| 174 | sējim | žīɛɣneɣne | žīɛɣən |
| 175 | sējɥ | žɛɣnaɣe | žɛɣɥ |
| 176 | sé:jɥ | báb, žɛɣnaja (ml.) | žé:ɣɥ |
| 177 | sējim | žɛɣnaɣe | žɛɣɥ |

| št. točke | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|--------------|--|---|-------------------------|
| 178 | sājm, sējm, bap (ta dan se praznuje god svetnika, kateremu je posvečena vaška cerkev) | žičynajne | blayos'lou, žičyn |
| 179 | 'sejm | žičynajne | blayos'lou, žičyn |
| 180 | sējm | sējm | žičyn |
| 181 | – | – | – |
| 182 | sējm (žegnanje, sejem) | žičynajne, sējm | žičyn |
| 183 | sējm | sējm | žičyn |
| 184 | sāmn (žegnanje ali živinski sejem) | sāmn | žčyn |
| 185 | sēm̄n | sēm̄n | žčyn |
| 186 | səm̄n | səm̄n | žčyn |
| 187 | səm̄n; sm̄n | sēm̄n; žčyn | žčyn; žčyn |
| 188 | sām̄n, na sām̄n | sām̄n | žčyn |
| 189 | səm̄n (semenj in žegnanje) | / | žčyn |
| 190 | sm̄n | sm̄n | žčyn |
| 191 | sm̄n, na sām̄n | sm̄n, sm̄na (nedelja), žčyn; | žčyn; žčyn |
| 192 | sm̄n | sm̄n | žčyn |
| 193 | sm̄n | žčyn, na žčynsko nedélo | žčyn |
| 194 | sēm̄n | žčyn, sēm̄n | žčyn |
| 195 | sm̄n (tudi zaničljivo) | žčyn | žčyn |
| 196 | sm̄n, na sām̄n | sm̄n | žčyn |
| 197 | sm̄n, žčyn | / | blayos'lou, žčyn |
| 198 | sm̄n (a – živinsk, b – krāmarsk (oba na farnega patrona in na dan posvečenja cerkve)) | sm̄n; žčynska nedéla | žčyn |
| 199 | sm̄n, na sām̄n/sām̄n | žčyn | žčyn |
| 200 | sm̄n | sm̄n, žčyn, žčyn | žčyn |
| 201 | sm̄n | žčyn | žčyn |
| 202 | sm̄n; s'm̄n (na s'm̄n = T ed.) | kapēlšk̄ sm̄n; s'm̄n (u s'm̄n = T ed.) | žčyn; žčyn |
| 203 | sm̄n | žčyn | žčyn |
| 204 | sm̄n (žegnanje in semenj) | sm̄n | žčyn |
| 205 | sm̄n | žčyn | / |
| 206 | sm̄n (za živino, tržni dan, žegnanje) | sm̄n, žčynska nedéla | žčyn |
| 207 | sm̄n, na sām̄n | žčyn, sm̄n | žčyn |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|---|---|-------------------|
| točke | <i>semenj</i> | <i>žegnanje – farni praznik</i> | <i>blagoslov</i> |
| 208 | smôn, na smônð; smøn | smôn; smøn | žéγn; žéγøn |
| 209 | smôn | smôn | žéγøn |
| 210 | smøn | žéγnanę | žéγøn |
| 211 | smøn, na smônð | smøn, sëmøn | žéγøn |
| 212 | smôn | smôn, žéγnanę | žéγøn |
| 213 | s'møn (a – žví:nsk (za živino), b – krá:marsk (za orodje, blago, igrače, sladkarije)) | tə ɣlá:vøn s'møn (ko je bila cerkev posvečena), tə mà:ɥ s'møn / tə mà:ɥ upraví:ɥ (ko je god cerkvenih patronov Petra in Pavla) | žé:γøn |
| 214 | sëmøn | žéγneinę | žéγøn |
| 215 | smøn | žéγnane | žéγøn |
| 216 | smøn | žéγnaïne | žéγøn |
| 217 | smøn (prodaja živine) | smøn, žéγnaïne | žéγøn |
| 218 | smò:n | smá:jna, žé:γnane | bləγuslò:ɥ |
| 219 | smøn | žéγnaïne | žéγɥ |
| 220 | sêim | žéγnaïne | žêγɥ |
| 221 | sêim | žéγnaïne | žêγn |
| 222 | sêim (Markt) | žéγnaïne | žéγøn |
| 223 | sễm | žéγnaïne | žêγɥ |
| 224 | səm̃en, na sễm | žéγnaïne, bõp | ž'êγøn |
| 225 | sễmi | žêgnaiïne | ž'êγɥ |
| 226 | sễm | žêgnaiïne | ž'î'gɥ |
| 227 | sễm / *sãmi | žêgnaiïne | žêgɥ |
| 228 | səm̃êj, na sejmð | žéγnaïa | žéγøn |
| 229 | səm̃êj (za živino) | žéγnaïa | žéγøn |
| 230 | smøn (kjer prodajajo živino), séjøm (priređitev) | ž'êgnaiïne | ž'êgøn |
| 231 | sïmjñ | ž'êgneinę | ž'êgøn |
| 232 | səm̃øn, na sëm̃nð | žêgnaiïne | ž'êgɥ |
| 233 | səm̃in | ž'êgnaiïne | ž'êgøn, blagoslõɥ |
| 234 | səm̃in, na sëm̃nð / sejm̃ę; səm̃in | ž'êγnaïne; ž'îgnaïne, štrúklj | ž'êγøn; ž'îgøn |
| 235 | səm̃in | ž'êgnaiïne | blagoslãɥ |
| 236 | səm̃in, ɥ sáimj, ɥ simj | ž'êgnaiïne | ž'êgøn |
| 237 | səm̃i, u sëm̃nð | ž'êγnaïne | ž'êγɥ |
| 238 | səm̃ón, sëm̃in | ž'îgnaïne | ž'îgøn |
| 239 | səm̃ðin | ž'êgneinę | ž'êgøn |
| 240 | sïmðj, sïmnj, (tudi) sjiðm, na sïmj | ž'êgnaiïne, kamárjeva | ž'êgøn |

| št. | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|-----|---|--|--|
| 241 | səmǎj̄ (trg za živino in različno robo) | žiegnaj̄a | žiegøn (danes prodira blagoslov, sicer pa se pomensko malo ločita) |
| 242 | səmīn, ū səmj̄ | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 243 | səmī | žiegnaj̄e | žiegøn |
| 244 | simīn / smīn (prodajanje živine) | žiegnaj̄ne | žiegnøn |
| 245 | səmīn, nę səmnǎ | žiegnaj̄ne | žiegnøn |
| 246 | səmī | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 247 | simīn; səmǎn | žiegnaj̄ne | žiegnøn |
| 248 | səmīn | žiegnaj̄ne | žiegnøn |
| 249 | sǎmǎn | žiegnaj̄ne | blagoslǒŭ, žiegøn |
| 250 | səmǎn | žiegnaj̄ne | žiegøn |
| 251 | səmǎn (star. səmī) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 252 | / | žiegnaj̄e, žiegnaj̄e | / |
| 253 | səmǎj̄, na səjm̄j̄ | žiegnaj̄e | žiegøn |
| 254 | səmǎj̄, na səjm̄ǎ | žiegnaj̄e | žiegøn |
| 255 | səmǎj̄ | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 256 | səmī (nekajkrat na leto) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 257 | səmī | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 258 | səmī (nekajkrat na leto; prenesen pomen – nemir) | žiegnaj̄ne, žiegnaj̄ne | žiegnøn |
| 259 | səmī | žiegnaj̄e | žiegøn |
| 260 | səmī (preneseno tudi za nemir in nered) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 261 | səmī (trgovina na prostem) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 262 | səmǎj̄; smǎ: | žiegnaj̄e; žiegnaj̄e | blagoslǒŭ; žiegøn |
| 263 | səmī (nekajkrat na leto) | žiegnaj̄e | žiegnøn (tudi jedila v veliki noči) |
| 264 | səmī (prodaja ali nakup živine) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 265 | səmī, na səmj̄ | žiegnaj̄e | žiegøn |
| 266 | səmī (preneseno tudi nemir, nered) | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 267 | səmǎj̄ (nekajkrat na leto, vsako tretjo soboto za goveda, vsak prvi četrtrek za prašiče); səmīca | žiegnaj̄e | žiegnøn |
| 268 | semī (dan, ko je naprodaj živina) | žiegnaj̄e | blagoslǎŭ |
| 269 | səmǎn, séj̄ǎm (živinski semenj) | žiegnaj̄e | žiegnøn, blagoslǒŭ |
| 270 | səmī: | žiegnaj̄e | blagoslǒ:ŭ, žiegnøn |
| 271 | səmīj̄, səmǎn (živinski) | žiegnaj̄e | žiegøn |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|-------------------------|--|----------------------|
| točke | <i>semenj</i> | <i>žeganje – farni praznik</i> | <i>blagoslov</i> |
| 272 | – | – | – |
| 273 | səmən, na sójmi | žǰégnajne | blaguslòu, žǰégøn |
| 274 | səmij | žǰégnajc | žǰégøn |
| 275 | – | – | – |
| 276 | sá:jəm (kjer prodajajo) | ží:gnaje | blagus'lou |
| 277 | sājəm | žígnaje | žǰgøn |
| 278 | 'se:jəm | 'žǰégnaje, 'žǰégnane | blagus'laʉ, 'žǰégøn |
| 279 | sējmon, na sējmnę | žǰəgnajni, žǰəgnajnę | žǰəgøn |
| 280 | – | – | – |
| 281 | sājman | proščėjni | / |
| 282 | sājman | [vêlka maša] proščę:n'e** | žęgǰn |
| 283 | 'sę:jnom | 'že:gnańe | 'že:gęn |
| 284 | sějem | žęgnan'e | blāgoslōf |
| 285 | sájem | proščėjnĳe | žęgǰ, blāgósłōf |
| 286 | sájem | proščęńe | žęgǰ |
| 287 | sónəm | žęgnajne | / |
| 288 | sójəm, sójmen | žęgnajne | blāgosłōf, žęgn |
| 289 | sónəm, f sónmę | žęgnańe | žęgǰ |
| 290 | sǎńe | proščęńe | žęgǰ |
| 291 | sǎjəm | proščęńe; proščęńe | blāgosłōv, blāgosłou |
| 292 | sǎńe, f sǎńu | žęgnańe | žęgøn |
| 293 | səmən, f səmnę | žęgnine | žǰgǰ |
| 294 | sǎńəm | žęgnańe | žęgøn |
| 295 | səmən | žęgnajne | blāgosłōf |
| 296 | sėjmen | žęgnajne | žęgøn |
| 297 | sējm (tržnice) | žǰəgnajc | žǰəgøn |
| 298 | 'se:jm | 'žǰégnaje | 'žǰégn |
| 299 | – | – | – |
| 300 | sējim, na sėjmi | žǰégnaje, žǰégnanska nędęjla, žǰégnanska | žǰégn |
| 301 | sējim | žǰǰgnajc | žǰégn |
| 302 | sējim, semíše | žǰégnajc | žǰégn, žęgnāwaje |
| 303 | sējim | lāpa nedājle | / |
| 304 | sējim, na sėjmi | (Besede žeganje ne poznajo.) | žǰégn |
| 305 | sējim, na sėjmi | žǰəgnajnę | blāgosłōv, žǰəgøn |
| 306 | sējim, na sėjmi | žǰégnajc | žǰégn |
| 307 | – | – | – |
| 308 | sājim | žęgnajǎ, žęgøn | blāgosłou, žęgøn |
| 309 | – | – | – |
| 310 | sēm | žǰgnanje, žǰgnanje | blāgosłōv, žǰgøn |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| točke | <i>semenj</i> | <i>žegnanje – farni praznik</i> | <i>blagoslov</i> |
| 311 | sēm | žēgnañe | žēgṇ |
| 312 | sēm | lēpa nedēl'a | žēgṇ |
| 313 | sēm | žēgṇ | žēgṇ |
| 314 | 'sa:jm | / | blagos'lo:u, blagos'luo:u; žēgṇ |
| 315 | sâjm (prodaja, prekupčevanje z živino) | lēpa nedēla | žīēgṇ |
| 316 | sējim | lēpa nedēla | ž'ēgṇ, žēgṇ |
| 317 | sējim; sējim (prodajanje živine in izdelkov) | žēynajne; žēgnajne | žēγṇ; blagoslōu, žēgn |
| 318 | na sēm (na sēm žēne, T ed.) | žēgnajne | ž'ēgṇ |
| 319 | sējim | žēgnaje | žēgṇ |
| 320 | sējim | žēgnaję | žīgəṇ |
| 321 | sējim | lēpa nedēla, žēgnane | žēgṇ |
| 322 | sējim (prodajanje) | / | žēgṇ |
| 323 | sējim | lējpa nęd'ēla | žīēgṇ |
| 324 | sējim (a – semenj, b – nered) | žēgnaje | žēgṇ |
| 325 | sējim | žēgnaje | / |
| 326 | siēm | šentlēnarska nedēla, šentjernejska nedēla | žēgṇ |
| 327 | sējim, sâjm | žīēgnaīe, žēignaiē, žāignaiē | ž'ēgṇ, žēign |
| 328 | sējim / siēm | žēgnaje | žēgn |
| 329 | sējim | žēignaję | ž'ēgṇ |
| 330 | – | – | – |
| 331 | sīemi (prireditve), semīše (prostor) | žēignajne | žēign |
| 332 | sējem (na sejmu se kupuje in prodaja različno blago) | lēpa nedēla | žēgṇ |
| 333 | sēm; sēte | žāignajne | žāign |
| 334 | sīemen; sīeje | žēgnaje | blagoslōu, žēgṇ |
| 335 | sējem | žēignajne | ž'ēign, blagoslōu |
| 336 | siējem | žēignajne | ž'ēign |
| 337 | sēję, na sēję | žēgnaje | žēgṇ |
| 338 | siējem (prostor, kjer prodajajo živino) | žēignajne, ĩernējovo | ž'ēign |
| 339 | sējim (Križof, Andrāšuf) | žēgnajne, Ruokovo | žegnajne |
| 340 | sējem | / | žēgṇ |
| 341 | sjējem | žāgnañe | žīgṇ |
| 342 | sīejem | (ni znano) | žēgṇ |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|---|--|-------------------|
| točke | semenj | žeganje – farni praznik | blagoslov |
| 343 | siĕjem | žĕgnaje | žĕgŋ |
| 344 | / | Antônowa nedĕla | žĕgŋ |
| 345 | sâjem | 'že:gnaje | žĕgŋ |
| 346 | sâjam | / | blagoslôf |
| 347 | sâjm (rabi se tudi preneseno) | Mixûlewa nedĕla; žĕgnaje | /; žĕgen |
| 348 | sĕjŋ | žĕgnaje | žĕgŋ |
| 349 | – | – | – |
| 350 | sĕjm | žĕgnajĕ | žĕgn |
| 351 | sĕm (kjer se prodaja živina) | žĕgnejska nedĕla, prušĕiĕ | žĕgŋ |
| 352 | sĕjm | lĕjpa nedĭla | žĭgŋ |
| 353 | siĕm, siĕmi | žĭgn | žĭgn |
| 354 | s'ĕn | žĭgnaĭĕ | žĭgŋ |
| 355 | – | – | – |
| 356 | sĕjm / sĕjem | žĭgnaje; žĭgnaĭĕ | žĭgŋ |
| 357 | sâjm | sxât, kîrfaĭĕ | žĕgŋ |
| 358 | sĕjem | žĭĕgnaĭĕ | žĭĕgŋ |
| 359 | sĕjem | žĭegnaĭĕ | žĭĕgŋ |
| 360 | 'se:ĭm, 'se:jem | s'xa:t | 'že:gŋ |
| 361 | – | – | – |
| 362 | jârmek; sâjem | žĕgnaĭĕ, kûngoška nedĭla | žĕgŋ, žĭgŋ |
| 363 | sĕjem / *jârmĕk | ûlgovo, ûlgova nedĕla, šŋtûlska nedĭĕla | žĕgŋ |
| 364 | 'se:jem (prodaja živine na doloĕenem zbirališĕu, zbirališĕe samo) | 'žâ:gnaĭĕ, šež'ni:ca | 'žâ:gŋ |
| 365 | 'se:jem | 'žĭe:gnaĭĕ | 'žĭe:gŋ |
| 366 | sĕjen, na sĕjmĕ | žĕgnaĭĕ | / |
| 367 | pom'la:dnj 'se:jem | 'žegnaĭĕ | 'žegen |
| 368 | sĕjĕn, (na) sĕjmĭ | žĕgnâvaĭĕ | žĕgĕn |
| 369 | 'se:jem | 'žâ:gnaĭĕ | 'žâ:gem |
| 370 | sĕjĕn; sĕjĕ; sĕjĕn | kîrfaĭĕ, žĕgnaĭĕ; žĕgnaĭĕ | žĕgĕn |
| 371 | sâjen | žâgnaje | žâgen |
| 372 | sĕjĕn | žĕgnaĭĕ | žĕgĕn |
| 373 | sĕjĕ (žĭvinski semenj) | žĕgnaĭĕ | blâgoslof |
| 374 | sĕjĕn | žĕgnaĭĕ | žĕgĕn |
| 375 | sĕjem/-n | prošĕĕĭĕ | blâgoslof |
| 376 | sĕjĕ, na sĕjĭ | žĕgnaĭĕ, kîrfaĭĕ (starinsko) | [vĕĕĕrnĭĕ (nauk)] |
| 377 | sĕjĕn, na sĕjmĭ | žĕgnaĭĕ, prošĕĕĭĕ | žĕgĕn [vĕĕĕrnĭĕ] |

| št. točke | 182 <i>semenj</i> | 210 <i>žegnanje – farni praznik</i> | 234 <i>blagoslov</i> |
|--------------|--|--|-------------------------|
| 378 | 'sɛ:je, s'vi:nsko 'sɛ:je (vsaka 1. sreda v mesecu, ko se prodajajo prašiči na Ptuju), Kat're:no 'sɛ:je (sejem na Ptuju na Katarino, kjer se prodaja krama) | 'žɛ:gnaje | 'žɛ:gen (blagoslov) |
| 379 | sɛjɕn | žãgnajɕ | žãgen |
| 380 | sɛje, živínsko sɛje (kjer prodajajo živino) | žãgnaje | žãgen |
| 381 | sɛjɕn | žɛgnajɕ | žɛgen |
| 382 | sɛjɕn / sɛjɕm, na sɛjɕmɪ | prošɕɛjɕ, žɛgnajɕ; svɛtɛk, svɛtki | [veɕɛrnice] žɛgen |
| 383 | – | – | – |
| 384 | – | – | – |
| 385 | sɛjem (za živãt) | žɛgnaje | žɛgn |
| 386 | sɛjɕn; sɛjem, žɛgnaje | žɛgnajɛ, žɛgen; žegnãvaje | žɛgen; blãgoslof |
| 387 | – | – | – |
| 388 | sɛn'ɛ; sɛne (prodajajo živino in izdelke domače obrti) | prɔuškã; prošɕɛjɛne | blãguslɔf; blãgoslof |
| 389 | sɛnɕ | prošɕɛne | blãgoslɔf |
| 390 | sãne; sɛnɕ | prošɕɛnɕ | blãgoslɔf |
| 391 | sɛne (kjer prodajajo živino, orodje, obrt. izdelke) | prošɕɛne | blãgoslof |
| 392 | sãne, f sãnu; sɛnɕ, sɛnɕ; sãne, nã seńi | pruškɛnɕ; pruščɛne | blagúslɔf; žãgen |
| 393 | sãmɔn, f sãmng; sãnã, (na) sãnɪ | pruščɛn'ã | blaguslɔf |
| 394 | sãnɔm, f sãnɔm (T ed.); sɛnɕ (n > ɪ) | pruščɛnɕ | blagúslɔf |
| 395 | sãmɔn; sãje | pruščijɛje | žãgen |
| 396 | sɛjɕmen; sɛjɕ, (na) sɛjɕɪ | pruščɛjɕ | blagúslɔf, blãgúslɔf |
| 397 | 'sɛ:n'ɛ, 'bu:ɕa (semenj ob praznikih) | 'fa:rɛɕ s'vɛ:jtek | žeg'n'a:van'ɛ |
| 398 | sɛne, na sɛnɕ | bũɕa | blãgoslof |
| 399 | sɛn'ɛ (živínsko), drɔvno sɛn'ɛ (kramarsko) | žɛgnan'ɛ | blagoslɔf |
| 400 | sɛne, na sɛnɕ | / | / |
| 401 | – | – | – |

| št. | 182 | 210 | 234 |
|-------|---|--------------------------------|------------------|
| točke | <i>semenj</i> | <i>žeganje – farni praznik</i> | <i>blagoslov</i> |
| 402 | 'sä:n̩e (prostor, kjer se prodaja, tudi živina) | 'žä:g̩nä̩e | b'l̩ä:goslof |
| 403 | s̩e̩na | prošč̩e̩na | bl̩ägoslof |
| 404 | s̩e̩n̩e (kjer prodajajo posodo, obleko, živino) | bü̩ča | blagosl̩öf |

** Podatek je iz gradiva za Kostelski slovar, ki ga hrani Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU Ljubljana. Beseda se tu rabi v pomenu 'praznovanje godu zavetnika cerkve' in je v gradivu ponazorjena s primerom: »Na 'ja:kól'c je pröš'č̩e:n̩c va 'Ba:nök̩c.«

3. Razširjenost poimenovanj in njihova motivacija

3.1. Semenj⁶

Vprašanje št. 182 *semenj* ima v Vprašalnici za SLA v oklepaju napotek, da je treba besedi določiti pomen – večina zapisovalcev pa je samo zapisala narečno besedo, ne da bi natančneje določila še njen pomen. Iz gradiva je razvidno, da so zapisovalci in informatorji besedo *semenj* razumeli predvsem v pomenu, ki ga SSKJ ob geslu *sejem* razlaga kot 'prireditev na določenem mestu in ob določenem

⁶ SSKJ lekseme, ki so zapisani kot odgovor na vpr. 182, pojasnjuje takole:

sem̩enj -m̩njà in s̩em̩enj -m̩nja [s̩əm] m (ə ä; ə) **1.** *sejem*: v trgu je semenj; iti na semenj, nar. v semenj; kupiti vola na semnju; spomladanski semenj / prodajati po semnjih / živinski semenj • ekspr. pred hišo je cel semenj *velik hrup, trušč*; star. zbralo se je ljudi za dober semenj veliko; če imajo otroci denar, imajo kramarji semenj **2.** star. *darilo, spominek s sejma*: prinesel ji je semenj / vprašala ga je, kaj ji je kupil za semenj

s̩e̩jem -jma m (é) *prireditev na določenem mestu in ob določenem času, na kateri se prodaja in kupuje raznovrstno blago*: v mestu bo sejem; sejmi so bili tam ob sredah; iti na sejem; kupiti na sejmu; letni, tedenski sejem; novoletni sejem; v razredu je bilo živahno kot na sejmu / suho robo je prodajal po sejmih / avtomobilski, smučarski, živinski sejem • ekspr. kakšen sejem pa imate tu *zakaj delate tak hrup, trušč*; ekspr. babji sejem *hrupen ženski klepet; prireditev, na kateri se razstavlja določeno blago in sklepajo pogodbe o nakupu, prodaji*: prirediti sejem; na sejmu razstavljajo domača in tuja podjetja; mednarodni sejem / graški, kranjski sejem; knjižni sejem je bil dobro obiskan; tradicionalni vinski sejem; sejem elektronike

sejmišče -a s (i) *kraj, prostor, kjer je, poteka sejem*: sejmišče je bilo pred cerkvijo; hodil je po sejmišču in iskal dobro blago / živinsko sejmišče; sejmišče rabljenih avtomobilov; pren., ekspr. literarno sejmišče

tr̩g -a m (f r̩) **1.** *navadno odprt prostor, kjer se prodaja in kupuje raznovrstno blago, zlasti živila*: trg je dobro založen; iti po solato na trg; na trgu prodajati sadje, zelenjavo; stojnice na trgu / boljši trg *na katerem se prodajajo navadno rabljenje stvari*; zelenjavni, živilski trg / ribji trg *ribja tržnica; odprt prostor, obdan s stavbami, primeren za sestajanje, zbiranje ljudi*: trg se je začel polniti; na trgu se je zbralo več tisoč ljudi; ulice in trgi / hiše na trgu; Trg revolucije

pl̩ac pl̩áca m (ä á) nižje pog. **1.** *prostor, kraj*: poznal je plac, kjer raste veliko gob / daj mi malo placa **2.** trg, zlasti živilski: kupiti na placu

času, na kateri se prodaja in kupuje raznovrstno blago⁷, vendar pa nekateri zapisani odgovori dajejo slutiti, da je izpraševalec z narobe zastavljenim vprašanjem morda vplival na informatorja ali pa se v krajevnem govoru ob narečni besedi pod vplivom knjižnega jezika uveljavlja tudi ena od obeh knjižnih različic leksema *semenj/sejem* (v nekaterih točkah, ki so po vprašalnici za SLA zapisane večkrat, pa so različni zapisovalci zapisali različne odgovore, npr. za točke 170, 333, 334, 393, 395, 396). Da imata različici *sejem* in *semenj* lahko različen pomen, kaže le zapis za točko 230 (*smən* 'kjer prodajajo živino', *sėjəm* 'prireditev'), a tudi nekateri gorenjski informatorji (Gorica pri Radovljici) so avtorici članka zagotovili, da imata besedi različen pomen: *semenj* pomeni izključno 'žegnanje (farni praznik)', *sejem* pa 'prireditev, kjer se trguje'. Ker pa gre etimološko za isti leksem, so vse narečne različice leksema (*semenj*, *sejem*, *senjam*, *semi*, *sem*, *semel*, *smi* ...) kartografirane z istim znakom, le različici *senje*, *seje*, ki se tudi oblikoslovno razlikujeta od drugih (sta srednjega, ne moškega spola), sta kartografirani z drugim podznakom.

Leksemi *sejmišče*, *trg* in *plac* (iz nem. der Platz 'trg') v narečjih poimenujejo tako 'prireditev' kot 'odprt prostor, kjer se trguje'. Leksemov *jarmark*, *sejmica*, *markat* SSKJ ne navaja. Beseda *sejmica* je pomanjševalnica, ki ima v podstavi besedo *sejem*. *Jarmark* in *markat* sta leksema, ki imata v podstavi besedo *market*, ki je v slovenščino prevzeta iz latinščine in pomeni 'trg, nakupovanje'. Prav leksem *jarmark* (iz nem. Jahrmarkt 'letni sejem') pa morda kaže tudi na zvezo med tržnim sejmom in žegnanjem, ki se v posameznih farah običajno praznuje enkrat letno kot praznik dedikacije ali patrocinijsa, saj je bilo v preteklosti to predvsem na podeželju najprimernejša priložnost ne le za sodne in upravne zборе, ampak predvsem za trgovsko menjavo in tudi za zabavo povezano druženje ljudi (kar je nenazadnje značilnost tudi sodobnih velikih sejmov, npr. Gorenjskega sejma v Kranju, Šuštarške nedelje na angelsko nedeljo, tj. prvo nedeljo v septembru, v Trziču na Gorenjskem).

Komentarji zapisovalcev v oklepajih opozarjajo na to, da se je na semnjih prodajala (se prodaja) predvsem živina, pa tudi pridelki, orodje, obrtni izdelki in različno kramarsko blago. Komentar ob točki 85 opozarja, da je *semenj* ne le tržni dan, ampak je z njim povezana tudi veselica s plesom, opozarja pa še na povezavo s cerkvenim praznikom. Tudi komentar ob točkah 178, 182, 184, 189, 198, 204, 206 (vseh sedem točk je na Gorenjskem) in 397 poudarja povezanost (živinskega) semnja s farnim praznikom, čeprav so živinski sejmi posebno v večjih krajih lahko

⁷ Etimološko tu ne gre za dva različna leksema (Kuret: 1989/II: 569, navaja Šašla: »Po njegovem izvira ime iz semnjā, rodbina, ne pa – v nasprotju z mnenjem slavistov – iz sanam, sestanam se. /.../ Šašel domneva tudi neko skupnost med semnjem in srbsko (bolje: južnoslovansko) ,krstno slavo' /.../«, ampak za enega. Snoj 1997: 558 razlaga, da beseda *sėjəm* -jma m /.../ tudi seměnj /.../ izhaja iz psl. *sънѣтъ 'zbiranje, shod', to pa iz *sън- 'skupaj' in *(j)ęti 'vzeti'. »Slovenska različica seměnj je po premetu nastala iz *senjěm; različica sėjəm, star. sejěm pa /.../ ali pod vplivom refleksov primerov tipa *zajьmъ ali po disimilaciji n – m > j – m /.../« Glej tudi Bezljaj 1995: 224 in Ramovš 1924: 92.

tudi večkrat letno (npr. točka 267: *səmëj* – nekajkrat na leto, vsako tretjo soboto za goveda, vsak prvi četrtek za prašiče; točka 378: 'sę:je – s'vi:nsko 'sę:je, vsaka 1. sredi v mesecu, ko se prodajajo prašiči na Ptuj). Nekateri zapisovalci so zapisali tudi besedno zvezo, v katere levem pridevniškem prilastku ob jedrnem leksemu *sejem* je osebno lastno ime svetnika, na katerega god se prireja semenj (*sēijm* – Križof, Andračuf (339), Katře:no 'sę:je (378)).

Zanimiv je tudi pomenski prenos s prvotnega pomena leksema *sejem* oz. *semenj* na pomen 'nemir, nered', na kar so opozorili nekateri zapisovalci (npr. točke 258, 260, 266, 324). V etnološki literaturi (npr. Vilfan 1945) je mogoče najti podatke o tem, da so bila žegnanja in z njimi združeno trgovanje in plesi s točenjem alkohola tudi povod različnih nemirov in je bila zato naloga deželске gosposke ob letnih sejmih v mestih zagotoviti praznični oz. tržni mir, tj. strožjo kazenskopravno zaščito življenja udeležencev in z njim povezano varovanje in straženje.

Semenj ima v slovenskih narečjih torej vsaj tri pomene: 1. sejem, živinski sejem (oba lahko vezana na žegnanje), 2. odprt prostor za trgovanje in 3. nemir.

Za pojem *semenj* kot 'prireditev na določenem mestu in ob določenem času, na kateri se prodaja in kupuje raznovrstno blago' je v osrednjeslovenskih narečjih najpogostejši leksem *semenj* oz. njegove različice ter izpeljanke in besedne zveze s tem leksemom v besedotvorni podstavi ali jedru. V severnih, predvsem koroških narečjih je običajen leksem *jarmark*, na zahodu (Rezija, Ter) iz romanskih jezikov prevzeti leksem *markat*, ki je v slovenščino prevzeta preko sodobnih evropskih jezikov (npr. nem. der Markt, ital. mercato) iz latinščine, kjer pomeni 'trg, nakupovanje' in v večini severnoprimorskih govorov slovanski leksem *trg*. Redko se ob slovenskem leksemu rabi še kak prevzeti izraz, npr. *plac* (točka 101) (iz nem. der Platz 'trg'), *fjera* (točka 78) (iz ital. fiera 'sejem'), *buča* (iz madž. bucsu 'žegnanje, proščenje') za praznični semenj v prekmurskem narečju (točka 397).

3.2. Žegnanje (farni praznik)⁸

Za pojem *žegnanje* so v slovenskih narečjih v rabi različni izrazi – o velikem

⁸ SSKJ lekseme, ki so zapisani kot odgovor na vpr. 210, pojasnjuje takole:

žégnanje -a s (ě) v krščanskem okolju *praznovanje godu zavetnika cerkve*: v nedeljo bo žegnanje / iti na žegnanje

žégnanjski -a -o prid. (ě) *nanašajoč se na žegnanje*: žegnanjske jedi / žegnanjski semenj

* rel. žegnanjska nedelja *tretja nedelja v oktobru, na katero se praznuje spomin na posvetitev cerkva; nedelja, ko se slovesno praznuje god zavetnika cerkve*

nedélja -e ž (ě) *sedmi dan v tednu, namenjen zlasti oddihu*: jutri bo nedelja /.../ • nar. lepa nedelja *žegnanje, proščenje*;

šágra -e ž (â) nar. zahodno *žegnanje, proščenje*: v nedeljo bo šagra • nar. zahodno prirediti šagro *zabavno prireditev, veselico*

shòd shóda in shóda m (ò ó, ó) 2. nar. *žegnanje, proščenje*: shod na Sveti gori bo v nedeljo / cerkveni shod

fěšta -e ž (ě) nar. zahodno *praznik*: na fešto je trgovina zaprta; *praznovanje*: udeležiti se fešte

bogastvu tega izrazja priča skoraj 40 različnih leksemov (enobesednih in izpeljank iz njih ter besednih zvez), ki jih je mogoče razvrstiti v več pomenskih sklopov:

– praznik v najširšem pomenu (do leta 1642 je bilo žeganje kot obletnica posvečenja cerkva uvrščeno med zapovedane praznike, verniki pa se tovrstnim praznovanjem niso odrekli niti po preložitvi Jožefa II. vseh dedikacij na skupen dan meseca oktobra in so začeli slovesneje obhajati patrocinije,⁹ a tudi praznovanja dedikacije svoje farne cerkve niso vedno opustili, iz različnih etnoloških raziskav pa je mogoče ugotoviti, da žeganje med verniki še vedno pomeni enega največjih domačih praznikov): *praznik, domači praznik, naš praznik, ta izvoljeni praznik in fešta* (iz ital. festa 'praznik, slavnost, god');

– praznik blagoslova/posvetitve farne cerkve (dedikacije): *žegen, sveti žegen, žeganje, žegnavanje* (vse z izposojenko žegen iz nem. der Segen 'blagoslov' v podstavi) in *kirfet, kirfaje* (iz nem. Kirchtag 'dan cerkve' oz. bavarsko-avstrijskega Kirchweihe 'praznik posvečenja cerkve') ter *buča* (izposojenka iz madž. bucsu 'žeganje, proščenje') in *šagra*¹⁰ z različicama *segra, sera* (iz ital. sagra 'obletnica posvetitve cerkve');

– god svetnika, ki je farni zavetnik (patrocinij): *svetek, farni svetek in svetki*, ki imajo v besedotvorni podstavi izraz svet 'posvečen, svetniški', psl. *svęťb 'svet',¹¹ ter posamostaljeni pridevnik iz *svetniškega imena* (npr. Jernejevo, Rokovo), *svetniško ime* (npr. sveti Terezij, Šežnica ...) in občno ime *patroncil*, prevzeto iz latinščine;

svétek -tka m (é) **1.** star. *praznik*: nedelje in svetke preživlja doma; vsaj ob svetkih jim kruha ni manjkalo / ljudski svetek

počaščénje -a s (é) knjiž., redko *počastitev*: biti vreden počaščenja; proslava v počaščenje praznika

(**počastíti** -im dov., počástil (ī i) **2.** rel. *izkazati čast z molitvami, obredi*: počastiti Marijo) **opasilo** -a s (i) nar. zahodno *žeganje, proščenje*: v nedeljo bo opasilo • nar. zahodno opasilo sveč okoli stebra *pas*

patrocinij -a m (i) rel. *žeganje, proščenje*: obhajati patrocinij // *posvečenost cerkve kakemu svetniku*: patrocinij sv. Martina

proščénje -a s (é) v krščanskem okolju *praznovanje godu zavetnika cerkve*: v nedeljo bo pri podružnični cerkvi proščenje / iti na proščenje

prôšnji -a -e prid. (ó) knjiž. *nanašajoč se na prošnjo*: narediti več prošnjih poti po uradih * rel. prošnji dnevi *trije dnevi pred vnebohodom*; prošnja procesija *procesija, navadno za dobro letino, 25. aprila in na prošnje dneve*

maša -e ž (á) **1.** rel. *glavni verski obred, ki ga opravlja duhovnik pri oltarju*: mašo bo opravil župnik /.../* pog. dati za mašo *dati honorar za mašo, ki naj jo opravi duhovnik po plačnikovem namenu*; nar. mala maša *praznik Marijinega rojstva 8. septembra; mali šmaren*; nar. velika maša *praznik Marijinega vnebovzeta 15. avgusta; veliki šmaren*; nar. med mašami *čas od 15. avgusta do 8. septembra*; ekspr. šiba novo mašo poje *s strogo vzgojo se veliko doseže*; mala maša za suknjo *vpraša s septembrom se začenja hladno vreme*

⁹ Vilfan 1945: 23.

¹⁰ Kuret 1989/II izraz šagra omenja na str. 151: »V Vipavi je šagra na nedeljo po vnebohodu; ker so ta čas zrele češnje, pravijo prazniku tudi ‚praznik češenj‘. Ljudje kaj boljšega prigriznejo: klobase, pršut, štruklje; vina je na pretek.« in ga na str. 569 pojasnjuje takole: »Pač po it. iz lat. sacer, ž. sacra (dominica?) = svet, sveta (nedelja?).«

¹¹ Snoj 1997: 623.

– nedelja, ko se praznuje žeganje (navadno je to prva nedelja po godu določenega svetnika oz. temu dnevu najbližja nedelja – patrocinij ali prva nedelja po datumu posvetitve farne cerkve – dedikacija): *žeganjska nedelja*, posamostaljeni pridevnik *žeganjska*, pridevnik iz *svetniškega imena* + *nedelja*, *lepa nedelja*, *široka nedelja* (pridevnik *širok* morda spominja na bogate pojedine, ki so običajne ob žeganjih);¹²

– cerkveno obredje, povezano z žeganjem: *velika maša* (prim. Benedik 1992), *počeščenje* (izpeljanka iz glagola *počastiti*, v katere korenu je psl. *čъstь ‘spoštovanje, čaščenje’¹³), *proščenje* (izpeljanka iz *prositi*), *proška* (prav tako izpeljanka iz *prositi*; besedo prôška ‘procesija’ (pkm.) navaja tudi Bezljaj 1995:127, Novak 1985: 87 pa besedo prôuška ‘proščenje’), *andoxt*;¹⁴

– običaji v zvezi z žeganjem (ob žeganju so ponekod farno cerkev, nekatere osebe ali predmete opasali s svečami ali konopom, kar naj bi imelo magičen pomen ali pa naj bi šlo za ukrep povsem svetnega značaja za zagotovitev nemotenega poteka slavnosti):¹⁵ *opasilo*;

– bogata pojedina oz. tipična obredna jed, s katero se postreže ob farnem prazniku¹⁶ – na to opozarjajo leksemi *bob* (vrsta okroglega peciva, podobnega krofom,¹⁷ psl. bobъ ‘vrsta sočivja’ oz. ‘vsaka okrogla majhna stvar’),¹⁸ *štruklji*¹⁹ in

¹² Möderndorfer 1946: 52–56 piše o bogatih pojedinah, značilnih za žeganja ponekod na Slovenskem. »Kosilo na žegen je tako izdatno in mnogovrstno, da prekaša še poročne gostije, jedi na božič, veliko noč in druge praznike se niti od daleč ne dajo primerjati z njimi.« (str. 52).

¹³ Snoj 1997: 67.

¹⁴ Izraz *andoht* je prevzet iz/prek nemščine, kjer die Andacht pomeni ‘pobožnost kot opravilo’. Vilfan 1945: 20, navaja iz članka Nekdanji velesejmi na Blokah (Ponedeljsko Jutro, 7. 6. 1943) neko poročilo iz leta 1821 o žeganjskem semnju med drugim naslednje: »Pa jutro, ki je nedela, ne smej nobeden prodajati ne s jutraj, kadar bo masha in Pridiga, ne ob desetih med Andohtjo, ne popoldne per kershanskim navuku; kdor bo takrat kaj prodajal, bo na shivotu shtrafan.«

¹⁵ Kuret 1989/II: 152.

¹⁶ Möderndorfer 1946: 43–56 in Kuret 1989/II: 150–152 in 157–158 pišeta o žeganjskih pojedinah in obrednih jedeh ob žeganju.

¹⁷ SSKJ besedo *bob* pojasnjuje tudi takole:

bòb bôba m (ô ó) **1.** kulturna rastlina s sadovi v debelih strokih /.../ **2.** nar. gorenjsko *ocvrto pecivo okrogle oblike z marmeladnim nadevom*; *krof*: nacvreti bobov, boba / pojdimo po bob na obisk na dan proščanja, ko se obdaruje s pecivom /.../

¹⁸ Snoj 1997: 38.

¹⁹ Möderndorfer 1946: 45, piše: »V ljubljanski okolici in na Dolenjskem rečejo, kadar gredo v kraj, kjer je tega dne semula, da gredo: /.../ v Ribnico na štruklje, /.../. Po brkinskih vaseh, po vaseh košanske in vremske župnije so shodi /.../. Ko gredo na shod, pravijo, da gredo na štruklje. /.../«

Kuret 1989/II: 150–151 o štrukljih v zvezi z žeganjem piše: »Po štrukljih kot ‚obredni‘ žeganjski jedi se imenuje žeganje v Lancovem pri Radovljici ‚štrukljeva nedelja‘ in v Žireh ‚štrukljevec‘. /.../ Tudi v stari Ljubljani in v njeni okolici so žeganje praznovali kar se dá slovesno. /.../ Na tisoče ljudij obiskovalo je ves dan sv. Petra cerkev, po opravilu v cerkvi pa so se polnile gostilne, kjer so se poleg dobre kapljice dobivali ta dan običajni štruklji.‘ /.../ Tudi na Notranjskem so bili ponekod štruklji žeganjska praznična jed. Po njih se je žeganje tudi v Idriji imenovalo ‚štrukljevec‘.«

strukljevec (zadnji dve besedi imata v podstavi iz narečne avstrijske nemščine prevzeto besedo *strukelj* 'zavitek');²⁰

– zbiranje, shajanje ljudi ob farnem prazniku in tudi sicer v romarskih cerkvah: *shod* (s skladijsko podstavo *hoditi/priti skupaj*), *cerkveni shod*;

– dan, ko se prodaja in kupuje raznovrstno blago (ti leksemi seveda potrjujejo, da je bilo žeganje zaradi zbiranja ljudi iz vse fare in okolice, v romarskih cerkvah tudi od drugod, priložnost tudi za trgovanje): *semenj* oz. *sejem*, pridevnik (*kapeliški, veliki, mali*) + *semenj, fjera* (iz ital. *fiera* 'sejem').

Najbolj je razširjen leksem *žeganje*, ki je v rabi skoraj v vsem slovenskem jezikovnem prostoru; leksem *žegen* je v tem pomenu znan predvsem v koroškem ziljskem narečju (točke 1–7, 9), izjemoma tudi še kje drugje (točke 42, 43, 51, 187, 308, 313, 353, 386), ostale izpeljanke in besedne zveze s tem leksemom v jedru so redkeje: *sveti žegen* (točka 111), *požeganje* (točka 102), *žeganvanje* (točki 368, 386), *žeganjska*, ki je posamostaljeni pridevnik iz besedne zveze *žeganjska nedelja* (300). Leksema *kirfet* in *kirfaje* sta zelo redka in znana le ponekod na Štajerskem (točke 50, 52, 55 – *kirfet* in 55, 357, 370, 376 – *kirfaje*). Leksem *buča* pa je znan na Goriškem in v Porabju (točki 398, 404).

Leksem *semenj* v pomenu 'farni praznik' je znan v severozahodnem delu slovenskega jezikovnega prostora – predvsem v gorenjskem narečju, v večini govorov koroškega rožanskega narečja ter na zahodu v nekaterih govorih primorske narečne skupine. Besedna zveza pridevnika in leksema *semenj* je zapisana redkeje (npr. točka 202 *kapeliški semenj*, točka 213 *ta glavni semenj* 'dedikacija' in *ta mali semenj/ta malo opravilo* 'patrocinij'). Mnogo redkejši je leksem – različica *sejem* (točke 26, 53, 66, 69, 70, 168, 180, 182, 183) in leksem *semanja* (točka 218), ki pa je posamostaljeni pridevnik s skladijsko podstavo *semanja nedelja*.

Besedne zveze z leksemom *nedelja* v jedru so običajne predvsem v nekaterih govorih koroških severnopohorsko-remšniškega in mežiškega narečja ter v nekaterih štajerskih govorih (najpogostejši tak izraz je *lepa nedelja*), drugje so zelo redke (npr. točka 172: *široka nedelja*). V besedni zvezi z leksemom *nedelja* v jedru je v podstavi prilastka navadno ime svetnika, katerega god se praznuje, oz. kraja, kjer je žeganje (npr. točke 326 *šentlenartska, šentjernejska nedelja*, 344 *antonova nedelja*, 347 *mihuleva nedelja*, 363 *ulgova nedelja* ter 362 *kungoška nedelja*).

Na zahodnem robu slovenskega jezikovnega prostora je za žeganje mogoče slišati tudi izraz *praznik* (točki 86, 137) in besedne zveze s tem leksemom v jedru, npr. *domači praznik* (točka 72), *naš praznik* (točka 97), *izvoljeni praznik* (točka 108). Zelo redek je tudi leksem *svetek* oz. *svetki*, ki sta ob *proščenju* in *žeganju* znana le za točko 382, ter *farni svetek* v točki 397.

Leksemi *šagra, segra, sera, fjera, fešta* so v rabi na zahodu – na stiku med slovenskim in romanskim jezikovnim prostorom; *šagra* v Vipavski dolini, na Krasu in redkeje na Obali, *sera* in *segra* v Reziji in v Teru. Zelo redka sta leksema *fjera* (točki 121, 122) in *fešta* (točka 57).

Leksem *proščenje* je v rabi predvsem v Beli krajini in Prekmurju ter izjemoma v Prlekiji (točke 375, 377, 382) in v Mostecu pri Brežicah (točka 351), leksem

²⁰ Snój 1997: 648–649.

*proška*²¹ je zapisan za točko 388, leksem *počeščenje* za točko 85 Kozana v Brdih, *velika maša* za točko 282 v Kostelu, leksem *andoht* pa za točko 69 Kred pri Kobaridu.

Leksem *opasilo* je znan predvsem v jugozahodnih slovenskih narečjih, tj. v slovenski Istri in delu Notranjske, od tod proti severu, tj. v Brkinih, na Krasu, v Brdih, na Banjšicah sledita leksema *shod* oz. *cerkveni shod*, *shod* tudi v točki 54 Lovrenc na Pohorju.

Le posamično se pojavljajo leksemi *bob* (točka 176, 224), *štruklji* (točka 234) in *štrukljevec* (točka 169).

Tudi poimenovanje farnega praznika (patrocinija) po svetniku, ki je farni patron, ni redko. Izpričana so taka poimenovanja za točke 56 (*šent jūri*, *sent pīrij*), 67 (ime svetnika), 83 (*svet Terēzij*), 113 (*svēdya Mōrtīna*), 338 (*jernējovo*), 339 (*Rūokovo*) in 363 (*ūlgovo*, *ūlgova nedēla*, *šptūlska nedīēla*), 364 (*šežni:ca* – v Zgornji Velki je cerkev Marije Snežne). Za točko 144 Matenja vas je izpričano iz latinščine prevzeto poimenovanje praznika farnega patrona (= patrocinija), in sicer *patrcncil*.

Leksema z nerazjasnjeno motivacijo sta: *kamarjeva*²² (točka 240), *mājnc* (točka 94).

3.3. Blagoslov²³

Vprašanje št. 234 *blagoslov* je drugače kot vprašanja za *semenj* in *žeganje*

²¹ Novak: 1985: 87, piše *próuška -e* ž 'proščenje'.

²² Kuret 1989/II: 150: »Slavno je bilo svoje dni v Ljubljani žeganje v Šiški na Jernejevo, 'komarjevo nedeljo'.« Motivacija imena iz besede *komar* je verjetna, ker so tudi za sosednje fare oz. cerkve znana tovrstna (nekoliko šaljiva) poimenovanja: Koseze – *mušja*, Dravljje – *žabja*, Dolnice – *bokova* 'kozlova' nedelja (ustni podatek etnologinje Helene Ložar-Podlogar).

²³ SSKJ lekseme, ki so zapisani kot odgovor na vpr. 234, pojasnjuje takole:

blagoslòv -óva m (ò õ) **1.** rel. *prošnja za božjo naklonjenost, včasih z obredno kretnjo*: dati, dobiti blagoslov; dvigniti roke k blagoslovu; materin blagoslov / apostolski blagoslov *papežev*; v krščanstvu *obred z znamenjem križa*: blagoslov z monštranco / zvoniti k blagoslovu *k popoldanskemu cerkvenemu opravi* / blagoslov oljk *blagoslovitev* **2.** vznes. *kar povzroča srečo, korist*: ta človek je blagoslov za hišo / na tej hiši počiva božji blagoslov; klicati blagoslov na polje *srečo, obilje*; občutiti blagoslov dela; Vse blagoslove tebi, Ljubljana! (I. Cankar) • vznes. zakonski blagoslov *otroci* **3.** nav. iron. *privoljenje, potrditev*: dati blagoslov za kaj; Kar se je dotlej godilo več ali manj prikrito, je dobilo najvišji blagoslov (B. Zihertl) * ctn. hišni blagoslov *podoba z nabožnim besedilom*

žégen -gna m (é) **1.** pog. *blagoslov*: dati, dobiti žegen / nesti k žegnu *nesti k blagoslovu velikonočnih jedil* / dekle je pravi žegen za našo hišo / dobiti žegen za uvoz surovin *soglasje* • pog. poročila sta se brez žegna *civilno* **2.** v krščanskem okolju *blagoslovljena velikonočna jedila*: jesti žegen / velikonočni žegen **3.** nar., v krščanskem okolju *snop šibja in zelenja za cvetno nedeljo*; *butara*: nesti žegen v cerkev **4.** nar. *koroško žeganje, proščenje*: žegniti v fari so se začeli prvo nedeljo v juliju **5.** nar. zahodno *pokopališče*: vaški žegen s kamnitim obzidjem **6.** pog., ckspr., v zvezi **blažev žegen** *kar je neučinkovito*: cepljenje je bilo blažev žegen **7.** v zvezi **kolomonov žegen**, po ljudskem verovanju *knjiga, s katero se da čarati, vedeževati*: prebiral je kolomonov žegen

večérnica -e ž (é) **4.** mn., nar. *popoldansko cerkveno opravi*: iti k večernicam / zvoniti k večernicam

(farni praznik), ki sta v Vprašalnici za SLA uvrščeni v poglavje Vas, uvrščeno v poglavje Prazniki, in sicer med vprašanja za verne duše (2. nov.), advent, šmarnice, mašo, pridigo in procesijo, romarja (božjepotnika), božjo pot, božji grob, cvetno nedeljo. Ker izpraševalec – zapisovalec krajevnega govora ne sme (ne bi smel) vprašati informatorja – narečnega govorca neposredno za »prevod knjižne besede v narečje«, ampak se mora potruditi z opisom pojma, je pri nekaterih vprašanih mogoče dobiti različne odgovore. Tako lahko pri vprašanju št. 234 dobi narečno besedo za 'prošnjo za božjo naklonjenost' ali 'krščanski obred z znamenjem križa/posvetitev/blagoslovitev' ali ožje za 'blagoslov velikonočnih jedil ali cvetnonedeljskega zelenja' ali za 'popoldansko cerkveno opravilo/večernice'. Glede na uvrstitev vprašanja v Vprašalnici za SLA med krščanske religiozne termine, povezane s cerkvenim obredjem, je mogoče sklepati, da se vprašuje predvsem po izrazu za krščanski obred z znamenjem križa, vendar so ga nekateri zapisovalci (ali njihovi informatorji) očitno razumeli tudi drugače.

V gradivu za SLA zapisane narečne lekseme za pojem *blagoslov* lahko torej glede na besedotvorno podstavo razdelimo v nekaj skupin: 1. *žegen* (*sveti žegen*, *žeganje*, *žegnavanje*, *žegnati*), ki je razširjen v večjem delu slovenskega jezikovnega prostora, ima pa v slovenskem jeziku ob tem lahko tudi še druge pomene, npr. 'žeganje (farni praznik)', 'pokopališče', 'blagoslovljena velikonočna jedila' ali 'cvetnonedeljsko zelenje'; 2. *blagoslov*²⁴, ki je najpogostejši v prekmurskem narečju, kot dvojnica ali pa že kot edini leksem pa se pod vplivom knjižnega jezika pojavlja posamično v večini narečij znotraj meja Slovenije; 3. na skrajnem zahodu, v Reziji in Teru, je v rabi leksem *benedicijon* (*bedencijon*, *benedicijum*, *benedet*),²⁵ prevzet iz latinščine.²⁶

4. Konec

Žeganje kot farni in tudi pomemben domači/hišni praznik, ki ima svoj izvor predvsem v praznovanju obletnice posvetitve farne cerkve, je v zavesti govorcev slovenskih narečij močno povezano z žegnom – blagoslovom kot cerkvenim/verskim obredom na eni strani in žeganjskim semnjem, torej trgovanjem (predvsem z živino), na drugi – kar je mogoče opaziti tudi v izrazju za te pojme v slovenskih narečjih.

Zanimiva se zdi primerjava med razširjenostjo posameznih leksemov v narečjih in besedami, ki so se uveljavile kot knjižne, torej vseslovenske. Ugotovljeno

²⁴ Snój 1997: 35, pojasnjuje, da gre za staro izposojenko iz stesl, kjer je prevod iz lat. 'dobro govoriti'.

²⁵ Vilfan 1945: 18: »Kakor so v Komendi razvrščena žeganja, so bile morebiti z njimi združene lepe nedelje. Drugod pa predvidevajo matrikule posebne ‚benedictiones campi‘.«

²⁶ V nekaterih koroških govorih (točki 4, 6) je za pomen 'večernice' zapisan leksem *bešper* (morda iz nem. Abendstern 'večernica'). Za pomen 'blagoslov kot popoldansko cerkveno opravilo' je v nekaterih govorih primorske narečne skupine znan tudi izraz *maša* (točka 117) ali *molitva* (točki 88, 100), za nekaj točk prleškega narečja (točke 376, 377, 378, 382) pa je naveden leksem *večernice*. Ti leksemi niso kartografirani.

je, da so v knjižnem jeziku uveljavljeni večinoma leksemi, ki so kot najbolj razširjeni oz. pogosti izpričani tudi v gradivu, zbranjem za vprašanji št. 182 in 210 Vprašalnice za Slovenski lingvistični atlas.

Za pojem *semenj* 'priređitev na določenem mestu in ob določenem času, na kateri se prodaja in kupuje raznovrstno blago', je najpogostejši leksem *semenj* oz. *sejem* in druge narečne različice tega leksema, ostali leksemi so manj razširjeni.

Med zapisanimi izrazi za *žegnanje* so v SSKJ kot knjižni oz. socialnozvrstno nezaznamovani označeni *žegnanje* (ki v pomenskem razdelku kaže le na praznovanje patrocinja, ne tudi dedikacije) – ta leksem je tudi v narečjih najbolj razširjen – in *proščenje* (z enakim pomenom), ki pa je mnogo manj razširjen ter *patrocinj* (s pomenom žegnanje, proščenje, posvečenost cerkve kakemu svetniku) z označevalnikom religiozno, ki je v narečnem gradivu zapisan le enkrat, je pa uveljavljen termin v cerkvenopravni literaturi. Kot narečni so v SSKJ označeni izrazi (s pomenom žegnanje, proščenje): *šagra* (nar. zahodno), *shod* (nar.), *fešta* (nar. zahodno), *opasilo* (nar. zahodno), *žegen* (nar. koroško) in *cerkvanje* (nar.), ki ga v gradivu za SLA ni. Označevalnik starinsko ima beseda *svetek*.

Za pojem *blagoslov* (vprašanje št. 234) 'prošnja za božjo naklonjenost, včasih z obredno kretnjo' sta v SSKJ zapisana izraza *blagoslov* z označevalnikom religiozno in *žegen* z označevalnikom pogovorno, čeprav je izraz *žegen* v slovenskih narečjih mnogo bolj razširjen kot *blagoslov*. V knjižnem jeziku je bila pri normiranju knjižne besede za *blagoslov* dana prednost izrazu slovenskega/slovanskega izvora pred prevzetim iz nemščine, pri leksemu *žegnanje* pa so pri normiranju veljali drugačni kriteriji (razširjenost leksema).

Literatura in viri

- Arhiv = *Listkovno in zvezkovno gradivo za Slovenski lingvistični atlas, vprašanja št. 182, 210 in 234*. Arhiv Dialektološke sekcije Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU, Ljubljana.
- Benedik 1992 = Francka BENEDIK, Veliki Šmaren. *Traditiones* 21, Ljubljana, SAZU, Inštitut za slovensko narodopisje, 1992, str. 233–240.
- Benedik 1999 = Francka BENEDIK, *Vodnik po zbirki narečnega gradiva za Slovenski lingvistični atlas*. Ljubljana, ZRC SAZU, 1999.
- Bezljaj 1977–1995 = France BEZLAJ, *Etimološki slovar slovenskega jezika I–III*. Ljubljana, SAZU, Inštitut za slovenski jezik (ZRC SAZU), 1977–1995.
- Kuret 1989/II = Niko KURET, *Praznično leto Slovencev*, 2. knjiga. Ljubljana, Družina, 1989 (2. knjiga, str. 143–167).
- Möderndorfer 1946 = Vinko MÖDERNDORFER, *Verovanja, uvere in običaji Slovencev*, 5. knjiga. Celje, Družba sv. Mohorja, 1946, št. 19, str. 43–56.
- Novak 1985 = Franc NOVAK, *Slovar beltinskega prekmurskega govora*. Murska Sobota, Pomurska založba, 1985.
- Pleteršnik 1894–1895 = Maks PLETERŠNIK, *Slovensko-nemški slovar*. Ljubljana, Knezoškofijstvo, 1894–1895.
- Ramovš 1924 = Fran RAMOVŠ, *Historična gramatika slovenskega jezika II*,

- Konzonantizem*. Ljubljana, Učiteljska tiskarna, 1924.
SSKJ = *Slovar slovenskega knjižnega jezika*. Ljubljana, (ZRC) SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, DZS, 1970–1991.
Smole 1988 = Vera SMOLE, Poimenovanja za cvetnonedeljsko butaro. *Traditiones* 17, Ljubljana, SAZU, Inštitut za slovensko narodopisje, 1988, str. 327–335.
Snoj 1997 = Marko SNOJ, *Slovenski etimološki slovar*. Ljubljana, Mladinska knjiga, 1997.
Vilfan 1945 = Sergij VILFAN, *Žeganja v slovenski pravni zgodovini*. *Etnolog* 17 (1944), Ljubljana, Etnografski muzej, 1945, str. 16–25.

Karte za semenj (SLA 182), žeganje – farni praznik (SLA 210) in blagoslov (SLA 234)

V tem prispevku objavljene karte so prve objavljene karte za Slovenski lingvistični atlas, ki niso izdelane ročno, ampak računalniško. Izdelane so s pomočjo različnih računalniških orodij:

– v Prostorsko-informacijskem centru ZRC SAZU je bila že pred nekaj leti po predlogi karte za SLA iz dialektološke sekcije Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU izdelana poskusna digitalizirana karta za SLA (prazna karta z vpisanimi številkami točk – krajev za SLA in njihovimi koordinatami), njena avtorja sta Zoran Stančič in Tomaž Podobnikar;

– Dialektološka sekcija že ima izdelanih nekaj osnovnih znakov za kartiranje fonetičnih kart (pripravilo jih je podjetje Syncomp v sodelovanju s Karmen Kenda-Jež); ti znaki so uporabljeni tudi pri kartografiranju tu objavljenih leksičnih kart;

– ker v dialektološki sekciji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU še nimamo dovolj zmogljive strojne računalniške opreme, niti kakega programskega orodja za kartografiranje, pa tudi računalniško urejeno podatkovno bazo narečnega gradiva smo šele začeli snovati, mi je pri kartografiranju gradiva za ta članek priskočil na pomoč mož, Peter Škofic, ki je napisal (poskusni) računalniški program, ki ob ustrezno pripravljene podatkovni bazi v Wordovi datoteki omogoča dokaj enostavno kartografiranje – tj. vnos znakov v pripravljeno karto SLA in oblikovanje legende.

Izkazalo se je, da so ta programska orodja sicer primerna za sodobno izdelovanje kart za SLA, saj tako delo omogoča tudi različne delne prikaze kartografiranega gradiva ter različne analize, a jih bo vsekakor potrebno še izpopolniti ali jih nadomestiti z drugimi, ki bodo omogočala lažje in natančnejše izpisovanje gradiva in oblikovanje podatkovne baze, kartografiranje (npr. prikazovanje več leksemov – znakov za eno točko in njihova natančnejša razporeditev, prekrivanje/neprekrivanje znakov zaradi gostote mreže krajev v SLA, oblikovanje izoglosnih in napisnih kart idr.) in analizo narečnega gradiva ter nenazadnje omogočala sodelovanje tudi z drugimi uporabniki geografskih informacijskih sistemov.

Words for *semenj* 'fair', *žegnanje* 'parochial feast on saints day' and *blagoslov* 'blessing' in the SLA

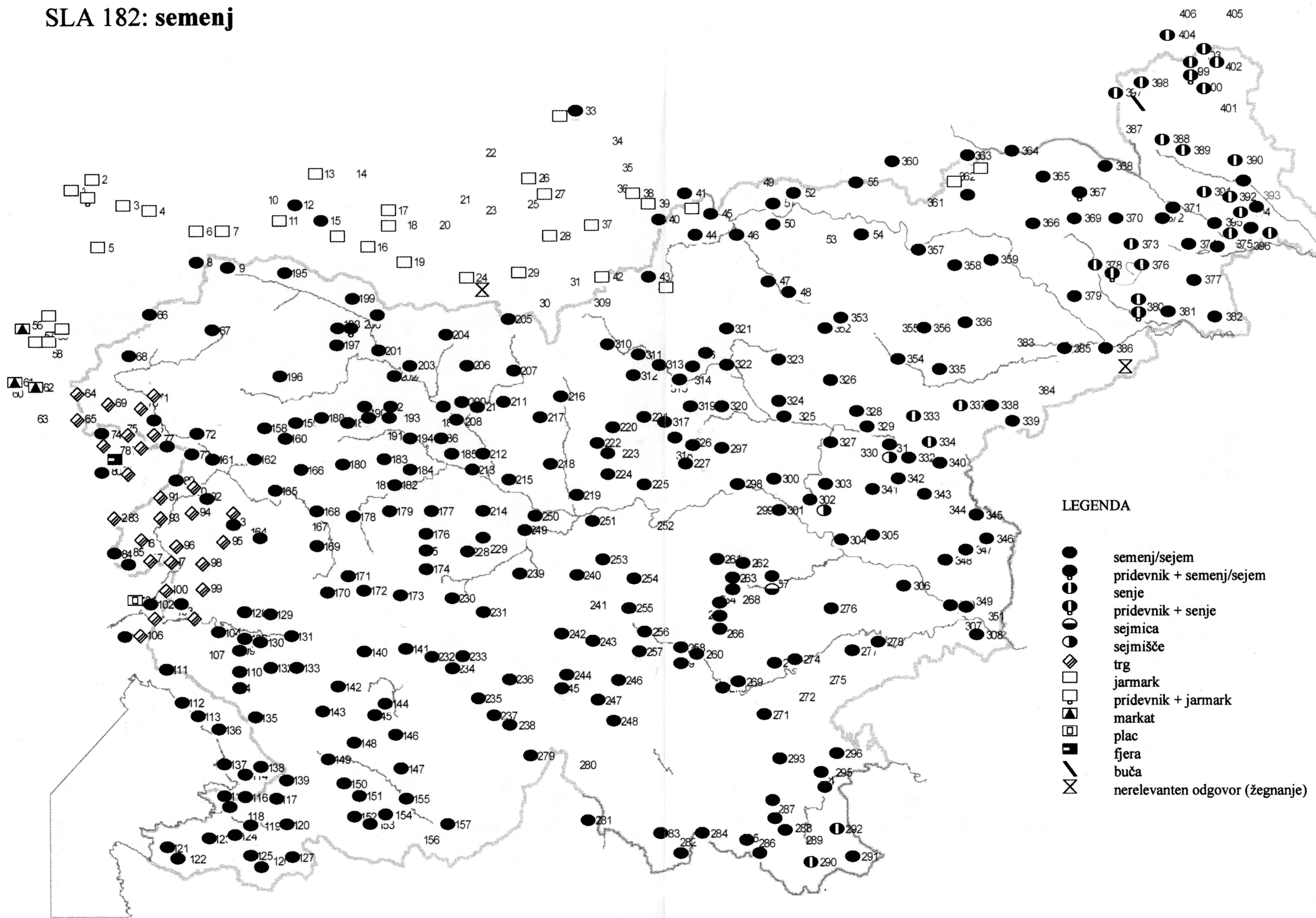
Summary

By employing the methods of linguistic geography the article presents the corpus material gathered according to the Questionnaire for the Slovenian Linguistic Atlas (Slovenski lingvistični atlas) for the notions of *semenj* 'fair' (SLA 182), *žegnanje* 'saint's day' – a parochial feast (SLA 210) and *blagoslov* 'blessing' (SLA 234). These notions and the lexemes used to express them are tightly interwoven in Slovenian dialects and for that reason they are presented in a table which enables a direct comparison. With the use of etymological literature and (partially) etymology itself the motivation for the formation of these lexemes is shown as well.

The research has shown which are the most frequently used lexemes for individual notions and where they occur. For the notion *semenj* the lexemes *semenj* and *sejem*, together with their derivatives and collocations (the lexeme occurs either as a word formational component or as the core part of a phrase) are the most frequent in central Slovenian dialects. In northern, especially in Koroško dialects the lexeme *jarmark* is commonly used, in western dialects (the Resia and the Torre valleys) the lexeme *markat*, borrowed from the Romance languages, and in the majority of northern Primorsko speeches the Slovenian/Slavic lexeme *trg* appears. Only rarely a loanword is used besides the Slovenian lexeme, e.g. *plac*, *fjera*, *buča*.

The most widely spread lexeme for the notion *blagoslov* is *žegen*, the lexeme *blagoslov* appears especially in Prekmurje dialect, but under the influence of the standard language it appears either as a doublet or as the only lexeme for this notion in the majority of dialects within the Slovenian borders. In the westernmost part, i.e. in the Resia and the Torre valleys, the lexeme *benedikcjon* and its variants are used. In Slovenian dialects different expressions are used for the notion *žegnanje*. The most frequent are: *žegnanje*, which is used in almost all parts of Slovenia and has become a standard-language word despite its foreign root; *semenj* is most frequently used in Gorenjsko; in dialects having contact with a foreign language some loanwords occur (e.g. the lexemes *šagra*, *fešta*, *fjera*, *kirfet*, *kirfaje*, *buča*); besides the previously mentioned romance borrowings the lexemes *shod* and *opasilo* occur frequently in Primorsko dialects; in Prekmurje and Bela Krajina the lexeme *proščenje* is used. Other lexemes appear only rarely and can be found in different areas where Slovenian is spoken.

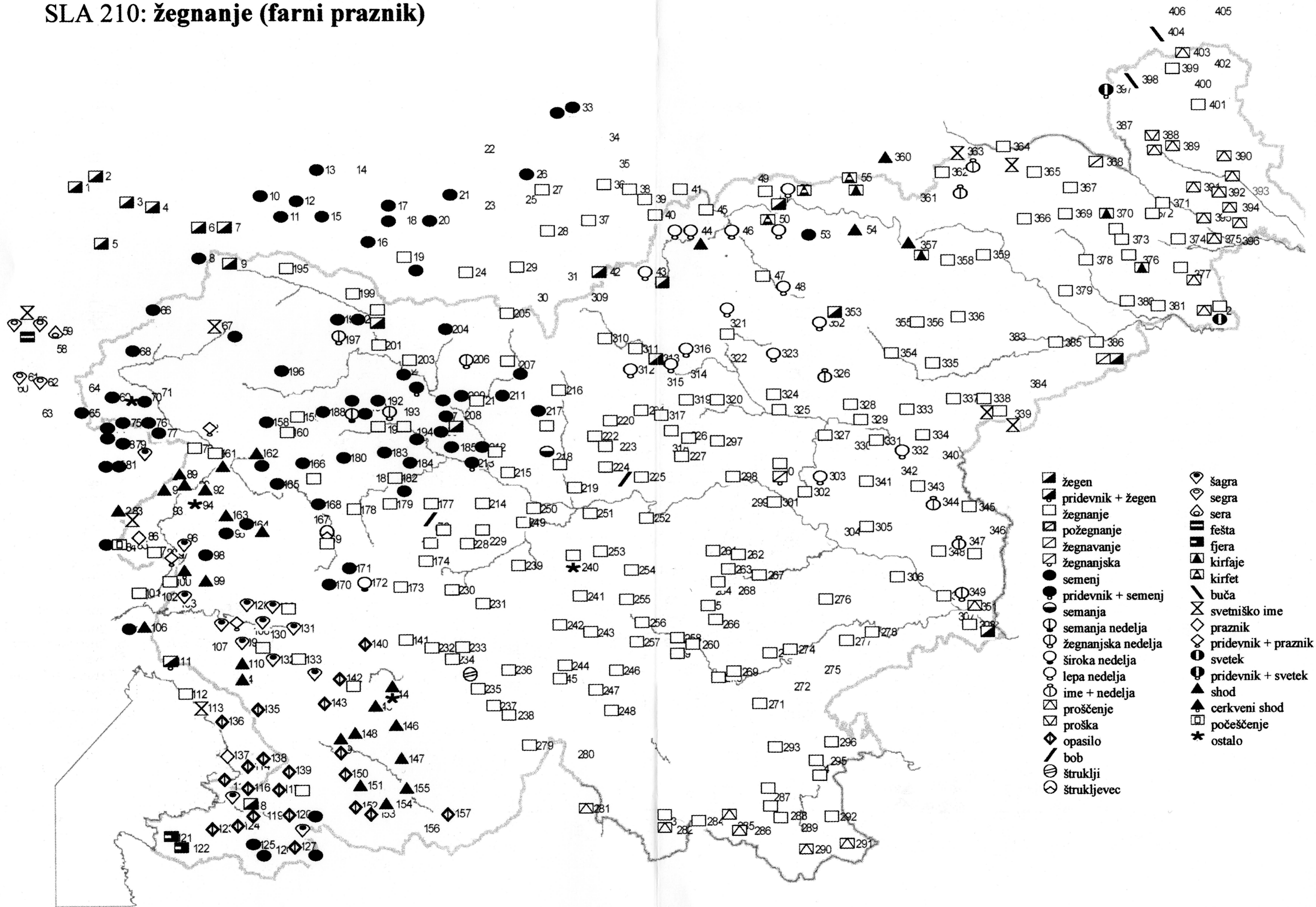
SLA 182: semenj



LEGENDA

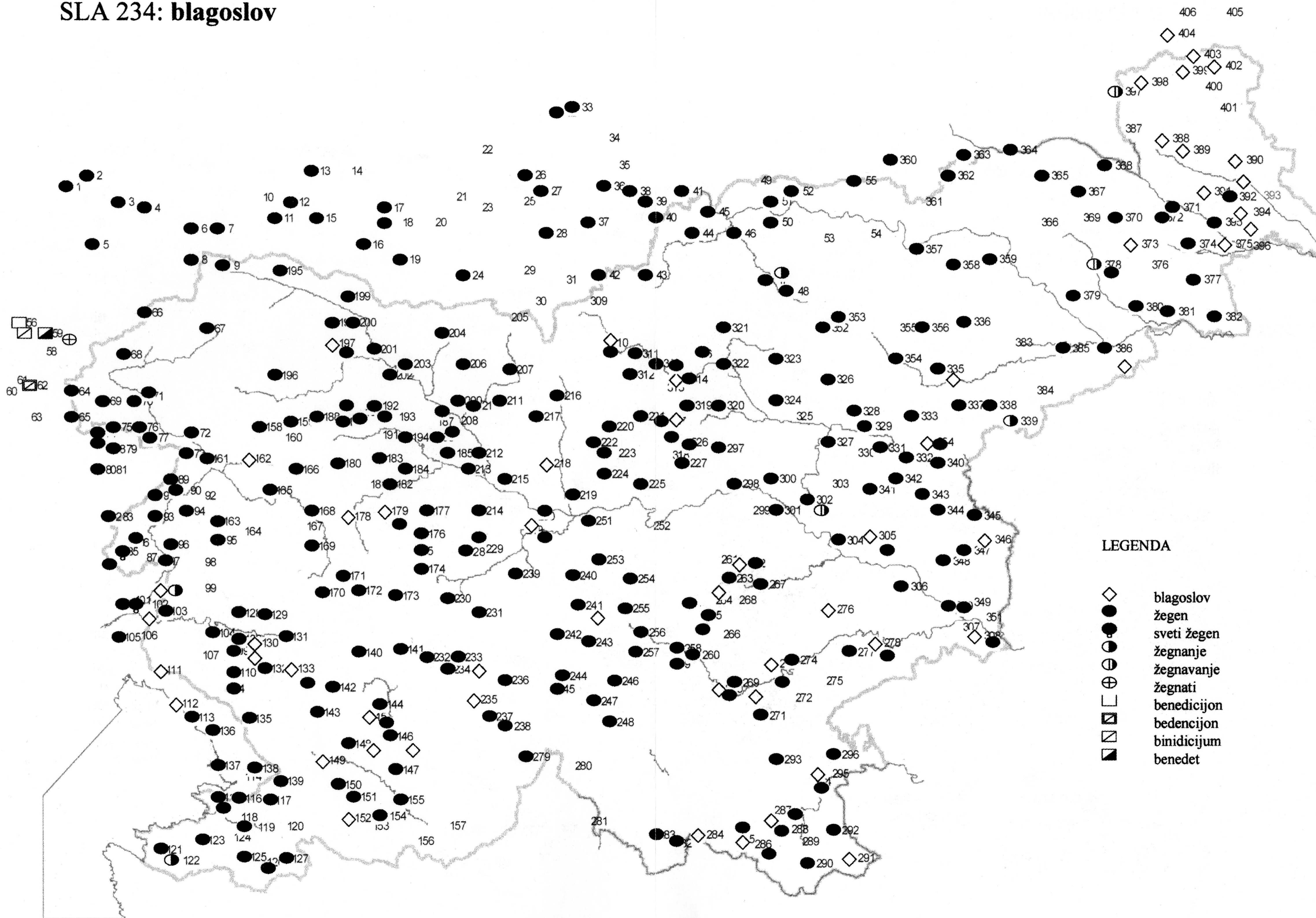
- semenj/sejem
- ◐ pridevnik + semenj/sejem
- ◑ senje
- ◒ pridevnik + senje
- ◓ sejmica
- ◔ sejmišče
- ◕ trg
- ◖ jarmark
- ◗ pridevnik + jarmark
- ◘ markat
- ◙ plac
- ◚ fjera
- ◛ buča
- ◜ nerelevanten odgovor (žegnanje)

SLA 210: žegnanje (farni praznik)



- | | |
|----------------------|-----------------------|
| ▣ žegen | ◊ šagra |
| ▣ pridevnik + žegen | ◊ segra |
| □ žegnanje | ◊ sera |
| ▣ požegnanje | ▣ fešta |
| ▣ žegnavanje | ▣ fjera |
| ▣ žegnanjska | ▣ kirfaje |
| ● semenj | ▣ kirfet |
| ● pridevnik + semenj | ▣ buča |
| ● semanja | ⊗ svetniško ime |
| ⊕ semanja nedelja | ◊ praznik |
| ⊕ žegnanjska nedelja | ◊ pridevnik + praznik |
| ○ široka nedelja | ● svetek |
| ○ lepa nedelja | ● pridevnik + svetek |
| ⊕ ime + nedelja | ▣ cerkveni shod |
| ▣ proščenje | ▣ počeščenje |
| ▣ proška | ★ ostalo |
| ◊ opasilo | |
| ▣ bob | |
| ⊕ štruklji | |
| ⊕ štrukljevec | |

SLA 234: blagoslov



LEGENDA

- ◇ blagoslov
- žegen
- sveti žegen
- ⊙ žegnanje
- ⊕ žegnavanje
- ⊖ žegnati
- benedicijon
- ▣ bedencijon
- ▤ binidicijum
- ▥ benedet